Послання до приятелів

 Прошу, благаю: ласки, співчуття,<br />
Якщо ви друзі, згляньтеся над мною!<br />
Я не в гаю, в тюрмі моє життя,<br />
Зарите в яму Долею лихою,<br />
Господньою покаране рукою.<br />
Дівчата, любчики, танцівники,<br />
Що, мов козли, дріботите танки,<br />
Чия горлянка звуками стодзвонна,<br />
Ви всі меткі, мов стріли, блискавки, —<br />
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Співці, що вільно ваш лунає спів,<br />
Ґалянти, буйні вчинками й словами,<br />
Правдиві, щирі, не з фальшівників,<br />
Дотепники з дурними язиками,<br />
Не зволікайте, вже він гине в ямі.<br />
Творці рондо, мотетів і баляд,<br />
Як він помре, вину не буде рад!<br />
Сюди не дійде й буря невгомонна:<br />
Його здушили мури ці, мов гад, —<br />
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Прийдіть, погляньте, як страждає він,<br />
Шляхетні всі, що королеві навіть<br />
Не платиле належних десятин,<br />
Бо кожен з вас лиш Бога в небі славить.<br />
Він піст у втірки і неділі править,<br />
Вже зуби в нього довші, ніж в граблів,<br />
Не від тортів, а від сухих хлібів,<br />
Його вода роздула, мов бальона;<br />
Без ліжка й столу, на землі він сів.<br />
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Князі, старі і юні, поможіть!<br />
Для мене ласки в короля просіть!<br />
Спустіть коша! Тут темрява бездонна.<br />
У небезпеці, як заверещить<br />
Одна свиня, їх цілий гурт біжить.<br />
Чи ж кинете ви бідного Війона?

Переклад С. Гординського